

Restaurando el Cristianismo Original—para Hoy!

Iglesia de Dios Cristiana y Bíblica
Post Office Box 1442
Hollister, California 95024-1442
(831)-637-1875
churchathome.org
cbcj.org
iglesiadedioscristianaybiblica.org

Fred R. Coulter
Ministro

Abril 14, 2010

Queridos Hermanos,

Mi viaje del mes pasado a Seattle y Spokane, Washington, fue una ¡gran experiencia! En Seattle, tuvimos un estudio Bíblico el viernes en la noche, Marzo 19, con servicios en la mañana y en la tarde durante el día siguiente, Sábado. Tuvimos una excelente asistencia con 50 hermanos atendiendo, incluyendo cuatro nuevas personas atendiendo por primera vez—dos de los cuales nos encontraron a través de nuestro nuevo sitio Web de videos *Iglesia en Casa*, el cual esta diseñado para la gente nueva. Como han notado ustedes quienes han visto los videos, los programas de media hora son de muy alta calidad—profesionalmente diseñados por nuestro editor de producción, Randy Vild. Al presente tenemos 46 programas grabados y 27 editados en el sitio. En nuestro ultimo correo les enviamos un CD que contiene el audio de las primeras 20 grabaciones de los programas de video de *Iglesia en Casa*. Dado el costo, no es posible enviar las presentaciones de video de estos programas. Sin embargo, les continuaremos enviando las porciones de audio de *Iglesia en Casa* a medida que se vayan acumulando. En esta forma ustedes pueden estar actualizados.

En Spokane el domingo, Marzo 21, tuvimos una mañana especial y estudio Bíblico en la tarde. A pesar de la amenaza del clima, tuvimos una buena asistencia de 42 hermanos. Siempre veo con interés estas reuniones regionales y la oportunidad de conocer y tener compañerismo con los hermanos dispersos.

Guardamos la Pascua y la Noche para ser muy observada en Hollister, y el primer día santo de la Fiesta de Panes sin Levadura en Fairfield, California. Luego viajé a Atlanta, Georgia, para el Reposo semanal, Abril 3. Tuvimos mas de 50 hermanos atendiendo, nuevamente con 5 nuevas personas atendiendo como resultado de ver y escuchar *Iglesia en Casa*. En Atlanta, di dos muy importante sermones sobre *La Gracia de Dios y el guardar los Mandamientos*. Esta fue una versión extendida del sermón que les habíamos enviado previamente para el Reposo semanal durante la Fiesta. Estos sermones vitales estarán en el próximo CD. Examinaremos en detalle esta importante enseñanza en mi carta de Mayo.

Para el último día de la Fiesta de Panes sin Levadura, Abril 5, fui a Manchester, New Hampshire, donde tuvimos 52 hermanos asistiendo. Nuevamente, como resultado de *Iglesia en Casa*, tuvimos cinco nuevas personas asistiendo por primera

vez. En el servicio de la mañana, di el mensaje para el significado del séptimo día de la Fiesta. Luego, en la tarde, tuvimos un estudio Bíblico. En todo lugar donde viajo, los hermanos están llenos de amor y gozo, mostrando por sus frutos que ellos verdaderamente aman a Dios; son celosos en servirle a El y verdaderamente se aman unos a los otros como Jesús ordenó.

En Manchester, tuvimos un estudio detallado del nombre de Dios revelado en el Nuevo Testamento. Encontramos que la pregunta sobre el nombre de Dios es claramente respondida por Jesucristo mismo. Primero, una de las principales misiones de Cristo fue *revelar al Padre*—dado que el Padre no es claramente revelado en el Antiguo Testamento. (Como todos entendemos, Jesucristo fue el Señor Dios del Antiguo Testamento antes que llegara a ser Dios manifestado en la carne—el Salvador de la humanidad y el Cordero de Dios escogido para quitar el pecado del mundo.) La verdad es, nadie puede conocer al Padre a menos que Jesús Lo revele: “En ese momento Jesús respondió y dijo, ‘Te alabo, Oh Padre, Señor del cielo y la tierra, que has escondido estas cosas de los sabios e inteligentes, y las has revelado a bebés. Sí, **Padre**, porque fue bien placentero a Tu vista *hacer* esto. Todas las cosas Me fueron entregadas por Mi **Padre** y **nadie conoce al Hijo excepto el Padre, ni nadie conoce al Padre excepto el Hijo, y aquel a quien el Hijo personalmente escoja revelárselo.**’ ” (Mateo. 11:25-27). La palabra “revelar” en el griego significa “revelar a través de enseñanza, acompañado por una revelación que viene a través del hecho y acto de aprender.”

Cuando vamos al evangelio de Juan, encontramos que el nombre revelado de Dios el Padre es ¡“**EL PADRE**”! ¡Esto no es un misterio! ¡No es complicado! No requiere que usted aprenda un lenguaje extranjero. En el Nuevo Testamento, Su nombre nunca fue escrito en hebreo; fue escrito en griego como “ο πατηρ”—o en español simplemente como “el Padre.” Solamente en el evangelio de Juan, el nombre de Dios “**el Padre**” se encuentra 117 veces. Encontramos en la oración de Jesús en Juan 17, que El usó el nombre del **Padre** seis veces. Es en este capítulo que Jesús revela completamente y hace conocido el nombre sagrado de Dios el Padre como simplemente “**el Padre.**” Este es el nombre que Jesús reveló a Sus apóstoles, y por lo tanto a Su Iglesia: “Y ahora, **Padre**, glorifícame con Tu propio ser, con la gloria que tuve Contigo antes que el mundo existiera. **He manifestado Tú nombre a los hombres que me has dado fuera del mundo. Ellos eran Tuyo, y Me los has dado, y han guardado Tú Palabra.**” (John 17:5-6). En el griego, “manifestado” significa “revelar o hacer conocido.”

Nuevamente, en los versos 25-26, Jesús dijo, “**Padre** justo, el mundo no Te ha conocido; pero Yo Te he conocido, y éstos han sabido que Tú sí Me enviaste. Y **les he hecho conocer Tu nombre, y lo haré conocido; para que el amor con el cual Me has amado esté en ellos, y Yo en ellos.**” El griego “hecho conocido” significa “revelar y hacer conocido” mentalmente y espiritualmente.

¡Así es! EL NOMBRE SAGRADO DE DIOS ES “**EL PADRE.**” Dios no requiere que usemos nombres sagrados en hebreo—y nunca fueron escritos por los apóstoles en el Nuevo Testamento. Ellos sabían completamente los nombres de Dios en el Antiguo Testamento y como escribirlos en hebreo, arameo o griego—sin embargo, ¡nunca lo hicieron! El apóstol Pablo, aunque podía hablar y escribir fluidamente en hebreo, nunca escribió ningún nombre sagrado de Dios en el lenguaje

hebreo en sus epístolas. Esto revela claramente que no tenemos que usar los nombres sagrados de Dios del Antiguo Testamento. Solo hay una excepción. En Romanos 8:15, Pablo usó la palabra aramea para “padre,” la cual es *Abba*. Note, en la forma como Pablo la usó, no enfatizó que los nombres sagrados son requeridos para salvación. “Porque tantos como son guiados por *el Espíritu de Dios*, esos son *los hijos de Dios*. Ahora ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud otra vez hacia temor, sino **han recibido el Espíritu de filiación, por el cual gritamos, ‘Abba, Padre.’**” (Rom. 8:14-15). *Abba* es una forma personal e íntima de la palabra “padre,” significa *Papí*, como un niño llamaría a su propio papá—o como un infante diría *Pa-pa* o *Papaa*.

Este uso de “Abba” muestra sin duda que si los nombres sagrados fueran requeridos para salvación, como muchos insisten hoy en día, Dios habría inspirado para que los nombres hebreos de Dios fueran escritos en el Nuevo Testamento. Ya que los apóstoles, y por tanto la iglesia del Nuevo Testamento a través del tiempo, fueron ordenados por Jesucristo para ir a todo el mundo, es apropiado usar los *nombres traducidos* de Dios el Padre y Jesucristo en cualquier idioma que uno hable, escriba y lea. Así, como la Biblia ha sido traducida en casi todo idioma mayor del mundo, esta ha usado los *nombres traducidos* de Dios el Padre y Jesucristo. La verdad es, **la salvación viene por la gracia de Dios el Padre, a través de Jesucristo, Su único Hijo engendrado**—no por una así llamada ¡“correcta” pronunciación de nombres sagrados!

Robert Alter, en su traducción al inglés de *Los cinco Libros de Moisés*, explicó porque no transliteró el nombre hebreo YHVH/YHWH, sino siguió el uso de la King James para “SEÑOR” y “Señor,” en su lugar. “El Dios de Israel es referido a través de una variedad de nombres en estos textos, y no es por ningún medio auto-evidente como traducir los nombres al Inglés. El más difícil de ellos es el Tetragrámaton, YHWH. Los eruditos modernos de la Biblia han acordado traducir esto como ‘Yahweh,’ pero hay problemas al usar esta forma de traducción. Los textos hebreos originales de la Biblia eran totalmente consonánticos, [con los] puntos vocales habiendo sido adicionados mas de un milenio después de la composición original de los textos. A causa de que para entonces el Tetragrámaton fue considerado inefable [incapaz de ser pronunciado] por tradición judía, este fue re-vocalizado para ser pronunciado como si se leyera *Adonai*, Señor. La confianza de los eruditos bíblicos de que la pronunciación original fuera en efecto ‘Yahweh’ puede no ser totalmente garantizada... En cualquier caso, ‘Yahweh’ habría dado a la versión inglesa una cierta coloración académica-arqueológica que preferí evitar, y habría introducido cierta incomodidad por lo menos a algunos lectores judíos de la traducción. Rechacé la opción de usar ‘YHWH’ porque no puede ser pronunciada, mientras la dimensión del sonido me pareció ser vital al traducir. He por tanto seguido el precedente de la *Versión King James* representando YHWH como el SEÑOR, en letras mayúsculas pequeñas para indicar que... Es cierto que, cualquiera de las opciones que he descrito pueden ser debatibles, pero en todas ellas mi propósito ha sido nombrar la deidad en inglés en formas que estarían de acuerdo con el concierto general de los efectos literarios que la traducción se esfuerza en crear.” Así es como también tradujimos YHWH in *La Santa Biblia en Su orden original—Una versión fiel*.

Del mismo modo, el nombre de Jesús se lee *Ιησους Χριστος* en el griego, mientras la traducción en español es “Jesucristo.” Nuevamente, la salvación viene a

través de creer, fe, arrepentimiento, bautismo en agua, recibir el Espíritu Santo, vivir por cada palabra de Dios, y ser fiel hasta el final. No viene a través de la pronunciación de una palabra griega o hebrea.

Finalmente, durante la Gran Tribulación será imposible para la “incontable multitud” de Apocalipsis siete saber como pronunciar los así llamados nombres sagrados de Dios y Jesucristo. Sin embargo, no hay duda que recibirán la salvación.

La Pascua Cristiana, 3ra Edición: Estamos completamente agotados del libro *La Pascua Cristiana*, y ocupados preparando una tercera edición. La nueva edición incluirá pasajes actualizados del Antiguo Testamento de la *Versión Fiel*. En la segunda edición, la mayoría de las escrituras del Nuevo Testamento fueron nombradas como la *Traducción del Autor* porque el Nuevo Testamento no estaba aun completo. Estas igualmente han sido actualizadas usando la *Versión Fiel*. Estamos también reduciendo el tamaño de las páginas de 8 1/2 x 11 a 7 x 10. Esto hará más fácil de manejar, así como menos costo para imprimir y enviar. Les notificaremos cuando la nueva edición este lista y así pueda ordenar su copia.

Nuevo libro sobre Judaísmo: Philip Neal esta cerca de terminar el nuevo libro *Judaísmo—¿Revelación de Moisés o Religión de hombres?* Este libro es muy necesario porque la mayoría de la gente cree erróneamente que el judaísmo esta basado en el Antiguo Testamento. Incluso muchos en las iglesias de Dios creen que los judíos son “exactamente como nosotros, solo que no creen en Jesús.” Como este libro mostrará, el judaísmo no esta basado en la revelación dada a Moisés como los judíos declaran; sino que, el judaísmo esta totalmente basado en tradiciones de hombres.

Philip ha investigado totalmente los escritos rabínicos del judaísmo. Incluso estuvo sorprendido con lo que encontró. En lugar de directamente atacar sus falsas doctrinas y tontas tradiciones, ha usado los propios escritos de los rabbis del *Mishnah*, el *Talmud* y el *Código de la ley judía* para condenarlos de sus propios errores.

Como muchos han aprendido de las series “Escrituralismo vs. Judaísmo,” el cristianismo verdadero *no* fue una extensión del judaísmo. En vez de esto, el cristianismo se desarrolló *separadamente* de y en *rechazo* del judaísmo. Además, es mucho mas fácil entender las Epístolas de Pablo una vez entiende la verdad acerca del judaísmo—particularmente lo concerniente a “obras de ley.”

Mayo 23 es Pentecostés, el cual representa la resurrección de los primeros frutos de Dios. Como siempre, enviaremos sermones pregrabados para el día santo. Mientras avanzamos, los problemas del mundo incrementarán tanto política como económicamente. Todos seremos afectados. Debemos permanecer cerca a Dios día a día. Nunca olvide que Dios el Padre y Jesucristo lo aman y están elaborando Su plan para usted personalmente.

Nuevamente, hermanos, les agradecemos por su continuo amor y oraciones. Nuestras oraciones están con ustedes todo el tiempo—por su amor de Dios, su salud y sanidad. Gracias por su continuo soporte a través de sus diezmos y ofrendas. Oramos para que Dios los continúe bendiciendo y cuidando en todo y en toda circunstancia.

Con amor en Cristo Jesús,

Fred R. Coulter
FRC